

Luk

Chapter 15

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
essere ma a-lui avvicinarsi ogni i esattore-di-tasse e i peccatore
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#)
ἀκούειν αὐτοῦ;
udire di-lui
[G0191](#) [G0846](#)

Or tutti i pubblicani e i peccatori s'accostavano a lui per udirlo.

2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
e mormorare i e fariseo e i scriba dire che
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)
Οὗτος ἁμαρτωλὸς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
questo peccatore aspettare e sunesthie i a-essi
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

E così i Farisei come gli scribi mormoravano, dicendo: Costui accoglie i peccatori e mangia con loro.

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
dire ma verso essi la parabola questa dire
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

Ed egli disse loro questa parabola:

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ
chi? uomo da di-voi avere cento pecora e distruggere da
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#)
αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἑννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
di-essi uno non lasciare le-cose enenekonta nove in alla deserto e
[G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#)
πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὑρεῖ αὐτό?
andare su il distruggere fino-a trovare lui
[G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

Chi è l'uomo fra voi, che, avendo cento pecore, se ne perde una, non lasci le novantanove nel deserto e non vada dietro alla perdita finché non l'abbia ritrovata?

5 καὶ εὐρῶν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
e trovare porre-sopra su i omous di-lui rallegrarsi
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

E trovatala, tutto allegro se la mette sulle spalle;

6 καὶ ἔλθων εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
 e venire verso il casa radunare i amico e i geitonas,
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1069](#)

λέγων αὐτοῖς, Συγχάρητέ μοι, ὅτι εὔρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ
 dire a-essi suncharete a-me che trovare il pecora di-me il
[G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀπολωλός!
 distruggere
[G0622](#)

| e giunto a casa, chiama assieme gli amici e i vicini, e dice loro: Rallegratevi meco, perché ho ritrovato la mia pecora ch'era perduta.

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ ἀμαρτωλῷ
 dire a-voi che così gioia in al cielo essere su uno peccatore
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1520](#) [G0268](#)

μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἔννεα δικαίους, οἵτινες οὐ χρεῖαν
 ravvedersi o su enenekonta nove giusto i-quali non aver-bisogno
[G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#) [G3748](#) [G3756](#) [G5532](#)

ἔχουσιν μετανοίας.
 avere ravvedimento
[G2192](#) [G3341](#)

| Io vi dico che così vi sarà in cielo più allegrezza per un solo peccatore che si ravvede, che per novantanove giusti i quali non han bisogno di ravvedimento.

8 Ἦ τίς γυνή, δραχμάς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν,
 o che-cosa? donna drachmas avere dieci se distruggere drachmen uno
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#)

οὐχὶ ἅπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως
 — aptei lampada e saroi la casa e cercare epimelos fino-a
[G3780](#) [G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#)

οὗ εὕρη?
 del-quale trovare
[G3739](#) [G2147](#)

| Onvero, qual è la donna che avendo dieci dramme, se ne perde una, non accenda un lume e non spazzi la casa e non cerchi con cura finché non l'abbia ritrovata?

9 καὶ εὐροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συγχάρητέ μοι,
 e trovare radunare le amico e geitonas dire suncharete a-me
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#) [G4796](#) [G1473](#)

ὅτι εὔρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
 che trovare la drachmen che distruggere
[G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

| E quando l'ha trovata, chiama assieme le amiche e le vicine, dicendo: Rallegratevi meco, perché ho ritrovato la dramma che avevo perduta.

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ
 così dire a-voi divenire gioia enopion dei angelo del Dio su uno
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G1520](#)

ἀμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
 peccatore ravvedersi
[G0268](#) [G3340](#)

| Così, vi dico, v'è allegrezza dinanzi agli angeli di Dio per un solo peccatore che si ravvede.

11 Εἶπεν δέ, ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
dire ma uomo chi? avere due figlio
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

| Disse ancora: Un uomo avea due figliuoli;

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
e dire il nuovo di-essi al padre padre dare a-me il
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)
ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας, ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
mettere meros della ousias il ma dieilen a-essi il vita
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

| e il più giovane di loro disse al padre: Padre, dammi la parte de' beni che mi tocca. Ed egli spartì fra loro i beni.

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
e con non molto giorno radunare ogni il nuovo figlio
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)
ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
apedemesen verso regione lungo e là disperdere la ousian di-lui
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#) [G0846](#)
ζῶν ἀσώτως.
vivere asotos
[G2198](#) [G0811](#)

| E di lì a poco, il figliuolo più giovane, messa insieme ogni cosa, se ne partì per un paese lontano, e quivi dissipò la sua sostanza, vivendo dissolutamente.

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
dapanesantos ma di-lui ogni divenire carestia forte secondo la regione
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)
ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
quella e egli cominciare mancare
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

| E quand'ebbe speso ogni cosa, una gran carestia sopravvenne in quel paese, sicché egli cominciò ad esser nel bisogno.

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
e andare ekollethe uno dei cittadino della regione quella e
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)
ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
mandare lui verso i campo di-lui pascere maiale
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

| E andò, e si mise con uno degli abitanti di quel paese, il quale lo mandò nei suoi campi, a pasturare i porci.

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσει τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν
e desiderare riempire la ventre di-lui da delle-cose keration dei-quali
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#)
ἤσθιον οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
mangiare i maiale e nessuno dare a-lui
[G2068](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

| Ed egli avrebbe bramato empirsi il corpo de' baccelli che i porci mangiavano, ma nessuno gliene dava.

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου
verso sé-stessi ma venire dire quanto? misthioi del padre di-me
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι?
abbondare pane io ma carestia qui distruggere
[G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

Ma rientrato in sé, disse: Quanti servi di mio padre hanno pane in abbondanza, ed io qui mi muoio di fame!

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
alzarsi andare verso il padre di-me e dire a-lui padre
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
peccare verso il cielo e enopion di-te
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

Io mi leverò e me n'andrò a mio padre, e gli dirò: Padre, ho peccato contro il cielo e contro te:

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. ποιήσον με ὡς ἓνα τῶν
non-più essere degno chiamare figlio di-te fare me come uno dei
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#)

μισθίων σου.
mishion di-te
[G3407](#) [G4771](#)

non son più degno d'esser chiamato tuo figliuolo; trattami come uno de' tuoi servi.

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
e alzarsi venire verso il padre sé-stessi ancora ma di-lui lontano
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3112](#)

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμῶν,
avere vedere lui il padre di-lui e avere-compassione e correre
[G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#) [G2532](#) [G5143](#)

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
erepesen su il trachelon di-lui e baciare lui
[G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

Egli dunque si levò e venne a suo padre; ma mentr'egli era ancora lontano, suo padre lo vide e fu mosso a compassione, e corse, e gli si gettò al collo, e lo baciò e ribaciò.

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
dire ma il figlio a-lui padre peccare verso il cielo e
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. (ποιήσον με ὡς
enopion di-te non-più essere degno chiamare figlio di-te fare me come
[G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#)

ἓνα τῶν μισθίων σου).
uno dei mishion di-te
[G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

E il figliuolo gli disse: Padre, ho peccato contro il cielo e contro te; non son più degno d'esser chiamato tuo figliuolo.

- 22 εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολήν
 dire ma il padre verso i servo di-lui presto portare-fuori stolen
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#) [G4749](#)
- τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
 la primo e rivestire lui e dare daktulion verso la mano
[G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#)
- αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
 di-lui e sandalo verso i piede
[G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

Ma il padre disse ai suoi servitori: Presto, portate qua la veste piú bella e rivestitelo, e mettetegli un anello al dito e de' calzari a' piedi;

- 23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες,
 e portare il moschon il siteuton sacrificare e mangiare
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)
- εὐφρανθῶμεν.
 rallegrare
[G2165](#)

e menate fuori il vitello ingrassato, ammazzatelo, e mangiamo e rallegriamoci,

- 24 ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλώς,
 che questo il figlio di-me nekros essere e anezesen essere distruggere
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#) [G0622](#)
- καὶ εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
 e trovare e cominciare rallegrare
[G2532](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

perché questo mio figliuolo era morto, ed è tornato a vita; era perduto, ed è stato ritrovato. E si misero a far gran festa.

- 25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς
 essere ma il figlio di-lui il anziano in campo e come
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)
- ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
 venire avvicinarsi alla casa udire sumphonias e choron
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

Or il figliuolo maggiore era a' campi; e come tornando fu vicino alla casa, udì la musica e le danze.

- 26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἶη
 e chiamare-a-sé uno dei servo informarsi che-cosa? — essere
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)
- ταῦτα.
 queste-cose
[G3778](#)

E chiamato a sé uno de' servitori, gli domandò che cosa ciò volesse dire.

- 27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ
 il ma dire a-lui che il fratello di-te venire e sacrificare il
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#) [G3588](#)
- πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτόν ἀπέλαβεν.
 padre di-te il moschon il siteuton che ugiainonta lui apelaben
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#) [G0618](#)

Quello gli disse: E' giunto tuo fratello, e tuo padre ha ammazzato il vitello ingrassato, perché l'ha riavuto sano e salvo.

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν,
adirarsi ma e non volere entrare il ma padre di-lui uscire
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1831](#)
παρεκάλει αὐτόν.
esortare lui
[G3870](#) [G0846](#)

Ma egli si adirò e non volle entrare; onde suo padre uscì fuori e lo pregava d'entrare.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἴδου, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω
il ma rispondere dire al padre di-lui vedere quello anno servire
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#) [G1398](#)
σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας
a-te e mai comandamento di-te parelthon e a-me mai dare
[G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3763](#) [G1325](#)
ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
capretto affinché con dei amico di-me rallegrare
[G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

Ma egli, rispondendo, disse al padre: Ecco, da tanti anni ti servo, e non ho mai trasgredito un tuo comando; a me però non hai mai dato neppure un capretto da far festa con i miei amici;

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ
quando ma il figlio di-te questo il divorare di-te il vita con
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3326](#)
πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
pornon venire sacrificare a-lui il siteuton moschon
[G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

ma quando è venuto questo tuo figliuolo che ha divorato i tuoi beni con le meretrici, tu hai ammazzato per lui il vitello ingrassato.

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
il ma dire a-lui figlio tu sempre con di-me essere e ogni
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#)
τὰ ἐμὰ, σὰ ἐστίν.
le-cose noi voi essere
[G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

E il padre gli disse: Figliuolo, tu sei sempre meco, ed ogni cosa mia è tua;

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος,
rallegrare ma e rallegrarsi bisognare che il fratello di-te questo
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3778](#)
νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλώς, καὶ εὐρέθη.
nekros essere e vivere e distruggere e trovare
[G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

ma bisognava far festa e rallegrarsi, perché questo tuo fratello era morto, ed è tornato a vita; era perduto, ed è stato ritrovato.